



# ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Αριθμός 1933

Παρασκευή 24 Φεβρουαρίου 1984

261

Αριθμός 444

Η Ναυτιλιακή Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας, η οποία σύμφωνα με το άρθρο 169(1) του Συντάγματος συνολογήθηκε και υπογράφηκε στις 25 Οκτωβρίου 1983 με την ευκαιρία της επίσκεψης στην Κύπρο του Προέδρου της Ρουμανίας κ. Τσαουσέσκου και εγκεκριθηκε καλυπτικά διά της απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου αρ. 24.103 της 26ης Ιανουαρίου 1984 δημοσιεύεται στην επίσημη εφημερίδα της Δημοκρατίας, σύμφωνα με το άρθρο 1969(3) του Συντάγματος, σε ελληνική μετάφραση.

## ΝΑΥΤΙΛΙΑΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

και

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας, οι οποίες στο εξής θα ονομάζονται «τα Συμβαλλόμενα Μέρη»,

Επιθυμώντας να προωθήσουν τις φιλικές σχέσεις που υπάρχουν μεταξύ των δυο χωρών, να επεκτείνουν και ενισχύσουν τη συνεργασία τους στο ναυτιλιακό τομέα.

Με βάση την πλήρη ισότητα δικαιωμάτων, το σεβασμό της εθνικής ανεξαρτησίας και κυριαρχίας, τη μη επέμβαση στις εσωτερικές υποθέσεις, το αμοιβαίο όφελος και την ελευθερία της ναυτιλίας,

Έγινε συμφωνηθεί τα ακόλουθα:

### ΑΡΘΡΟ 1

Στην παρούσα Συμφωνία:

1. Ο όρος «πλοίο του Συμβαλλόμενου Μέρους» σημαίνει, κάθε εμπορικό πλοίο που είναι ημολογημένο και φέρει τη σημαία του ως άνω Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με τη νομοθεσία του.

2. Ο όρος «μέλος του πληρώματος» σημαίνει: κάθε πρόσωπο που απασχολείται πάνω σε πλοίο, περιλαμβανόμενου του πλοιάρχου, το οποίο εκτελεί κατά τη διάρκεια του πλου καθήκοντα σχετικά με τη λειτουργία ή τη συντήρηση του πλοίου και το οποίο είναι καταχωρημένο στο ναυτολόγιο.

3. Ο όρος «λιμένας ενός Συμβαλλόμενου Μέρους» σημαίνει κάθε θαλάσσιο λιμένα, περιλαμβανόμενου αγκυροβολίου, στο έδαφος του ίδιου Συμβαλλόμενου Μέρους, ο οποίος είναι ανοικτός στη διεθνή ναυτιλία από το Συμβαλλόμενο αυτό Μέρος σύμφωνα με τη νομοθεσία του.

### ΑΡΘΡΟ 2

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να απέχουν από κάθε ενέργεια που θα μπορούσε να οδηγήσει στον περιορισμό της ελεύθερης συμμετοχής των πλοίων του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους στις διεθνείς ναυτιλιακές μεταφορές.

### ΑΡΘΡΟ 3

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τις εγγεγραμμένες στα Κράτη τους ναυτιλιακές επιχειρήσεις μεταφορών να καθιερώσουν, λαμβάνοντας υπόψη την οικονομική αποδοτικότητα, τακτικές ναυτιλιακές γραμμές μεταξύ των λιμένων τους που θα εκτελούνται από τα πλοία τους.

### ΑΡΘΡΟ 4

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν:

(α) Να προωθούν συμμετοχή των πλοίων τους στις μεταφορές εμπορευμάτων μεταξύ των λιμένων τους.

(β) να συνεργάζονται στην εξάλειψη κάθε εμποδίου που μπορεί να ανακόψει την ανάπτυξη του θαλάσσιου εμπορίου μεταξύ των λιμένων τους.

(γ) με σκοπό την αποτελεσματική εκμετάλλευση των πλοίων τους, να ενθαρρύνουν τη συμμετοχή των πλοίων τους όσο το δυνατό, στις μεταφορές εμπορευμάτων μεταξύ των λιμένων τους καθώς και από και προς τρίτες χώρες.

2. Οι διατάξεις του παρόντος Άρθρου δεν επηρεάζουν τη συμμετοχή πλοίων τρίτων χωρών στο θαλάσσιο εμπόριο μεταξύ των λιμένων των Συμβαλλόμενων Μερών.

3. Με σκοπό την υλοποίηση των διατάξεων του παρόντος Άρθρου μεταξύ των δυο Συμβαλλόμενων Μερών, οι ναυτιλιακές επιχειρήσεις που είναι εγγεγραμμένες και λειτουργούν σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς εκάτερου Κράτους μπορεί να συμφωνούν να εκτελούν από κοινού ή χωριστά ναυτιλιακά δρομολόγια καθώς και να συνάπτουν συμφωνίες για τεχνικά και εμπορικά θέματα.

#### ΑΡΘΡΟ 5

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα υιοθετήσει, μέσα στα πλαίσια των νόμων και κανονισμών του, όλα τα κατάλληλα μέτρα για τη διευκόλυνση της ανάπτυξης των ναυτιλιακών μεταφορών μεταξύ των δυο κρατών, για την αποφυγή, όσο το δυνατό περισσότερο, άσκοπων καθυστερήσεων των πλοίων στους λιμένες και για την απλούστευση και επιτάχυνση, κατά το δυνατό, της συμπλήρωσης των τελωνειακών και υγειονομικών διαδικασιών και άλλων διατυπώσεων που εφαρμόζονται στους λιμένες.

2. Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δε, περιορίζουν το δικαίωμα εκάτερου Συμβαλλόμενου Μέρους για διεξαγωγή ελέγχου μεταστάσεως—διαβατηρίων πάνω στα πλοία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανάπτυξη των μεταφορών με εμπορευματοκιβώτια και την προώθηση σύγχρονης τεχνολογίας στη θαλάσσια διακίνηση μεταξύ των λιμένων τους.

#### ΑΡΘΡΟ 6

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει τη μεταχείριση του μάλλον ευνοούμενου Κράτους στα πλοία του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, στα μέλη του πληρώματος, στους επιβάτες καθώς και στα φορτία των πλοίων αυτών κατά την άφιξη, αναχώρηση και παραμονή τους στους λιμένες και τα αγκυροβόλια του Κράτους του.

2. Οι διατάξεις της προηγούμενης παραγράφου δεν παρέχουν δικαίωμα σ' οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη για την εκτέλεση είτε λιμενικών υπηρεσιών, περιλαμβανομένων των υπηρεσιών πλοήγησης και ρυμούλκησης, μέσα στους λιμένες και τα ύδατα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, είτε παράκτιου εμπορίου, εργασιών ανέλκυσης καθώς και κάθε άλλης δραστηριότητας η οποία επιφύλασσεται σε πλοία που φέρουν την εθνική σημαία.

3. Ο πλους πλοίων ενός Συμβαλλόμενου Μέρους από ένα λιμένα σε άλλο λιμένα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους με σκοπό την αποβίβαση εμπορευμάτων ή επιβατών που φορτώθηκαν ή επιβιβάστηκαν από τρίτο κράτος, ή με σκοπό να παραλάβει εμπορεύματα ή επιβάτες με προορισμό τρίτο Κράτος, δε θα θεωρείται ως παράκτιο εμπόριο.

#### ΑΡΘΡΟ 7

1. Αν πλοίο ενός Συμβαλλόμενου Μέρους ναυαγήσει, προσαρπάξει, εξωκείλει ή βρεθεί σε κίνδυνο στα ανοιχτά των ακτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το πλοίο και το φορτίο του θα απολαύουν, στο έδαφος του τελευταίου Συμβαλλόμενου Μέρους, την ίδια μεταχείριση η οποία παρέχεται σε πλοία και φορτία του τελευταίου Μέρους.

2. Στο πλήρωμα και τους επιβάτες καθώς και στο πλοίο και το φορτίο του θα παρέχεται οποτεδήποτε, βοήθεια και αρωγή στην ίδια έκταση όπως και στην περίπτωση πλοίου του τελευταίου Μέρους.

3. Το πλοίο που έπαθε ατύχημα, το φορτίο, ο εξοπλισμός, τα εξαρτήματα, οι προμήθειες ή άλλα αντικείμενα από το πλοίο αυτό με

την προϋπόθεση ότι δεν παραδίδονται για χρήση ή κατανάλωση στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, δε θα υπόκεινται σε τελωνειακούς δασμούς.

4. Αναφορικά με την πρόσκαιρη αποθήκευση και πληρωμή τελών και φόρων τα εμπορεύματα που αναφέρονται στην παράγραφο 3 ανωτέρω θα τυγχάνουν της ίδιας μεταχείρισης όπως και τα πλοία του μάλλον ευνοούμενου Κράτους σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του Συμβαλλόμενου Μέρους στο Κράτος του οποίου έγινε η αποθήκευση.

5. Η πληρωμή των εξόδων διάσωσης, ανέλκυσης, κλπ., θα ρυθμίζεται, ανάλογα με την περίπτωση, σύμφωνα με τη σύμβαση μεταξύ των πλευρών, τις διεθνείς συμφωνίες που έγιναν αποδεκτές και από τα δυο Συμβαλλόμενα Μέρη ή σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία.

6. Οι αρμόδιες υπηρεσίες ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στο Κράτος του οποίου πλοίο του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους έχει υποστεί ατύχημα όπως περιγράφεται στην παράγραφο 1 ανωτέρω, οφείλουν να γνωστοποιήσουν αμέσως τα γεγονότα στον πλησιέστερο προξενικό αντιπρόσωπο του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

#### ΑΡΘΡΟ 8

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα αναγνωρίζει την εθνικότητα πλοίου του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους με βάση τα έγγραφα που βρίσκονται στο πλοίο αυτό και που εκδόθηκαν από τις αρμόδιες αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία και κανονισμούς.

2. Τα έγγραφα που βρίσκονται πάνω στο πλοίο, περιλαμβανομένων των εγγράφων που αφορούν στο πλήρωμα, και που εκδίδονται ή αναγνωρίζονται από τις αρμόδιες αρχές ενός Συμβαλλόμενου Μέρους οφείλουν να γίνονται αποδεκτά από τις αρμόδιες υπηρεσίες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Πλοία ενός Συμβαλλόμενου Μέρους που κατέχουν κατάλληλα εκδοθέντα πιστοποιητικά χωρητικότητας θα απαλλάσσονται από την υποχρέωση της ανακαταμέτρησης στους λιμένες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

#### ΑΡΘΡΟ 9

1. Τα πλοία κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους που προσεγγίζουν στους λιμένες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους με σκοπό την εκφόρτωση μέρους του φορτίου τους που προέρχεται από το εξωτερικό θα δύνανται, σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς, να κρατήσουν στο πλοίο μέρος του φορτίου που προορίζεται για άλλο λιμένα, είτε του ίδιου Κράτους είτε τρίτου Κράτους και να το μεταφέρουν χωρίς να πληρώσουν φόρους άλλους εκτός από εκείνους που πληρώνουν σε τέτοιες περιπτώσεις πλοία του μάλλον ευνοούμενου Κράτους.

2. Τα πλοία κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα δύνανται επίσης να πλέουν από λιμένα σε άλλο του ίδιου Συμβαλλόμενου Μέρους με σκοπό τη συμπλήρωση του φορτίου που προορίζεται για τρίτο Κράτος χωρίς την καταβολή άλλων τελών εκτός από εκείνα που καταβάλλουν σε τέτοιες περιπτώσεις πλοία του μάλλον ευνοούμενου Κράτους.

#### ΑΡΘΡΟ 10

Τα εισοδήματα που προέρχονται από τη λειτουργία, στη διεθνή διακίνηση, πλοίων ηολογημένων σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του Κράτους ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και τα οποία εισπράττονται από οργανισμούς, επιχειρήσεις ή εταιρείες που ιδρύθηκαν



υποχρεούνται για φόρο του άλλου ή υποκρίνται σε

αίτη αποθήκευση ή τα εμπόρευμα παράγραφο 3 ως μεταχείρισης των ελλειψόμενων Μέρους στο αποθήκευση.

διάσωσης, ανέλκυσα λόγω με την σύμβαση μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μέρους τους νομο-

επός Συμβαλλόμενου πλοίου ο οποίος έφτανε στην παράνομα γνωστοποίηση πλησιέστερο πλοίου Συμβαλλόμε-

αναγνωρίσιμου Συμβαλλόμενου έγγραφα που εκδόθηκαν από άλλου Συμβαλλόμενου την εθνική του

οντα πάνω στο έγγραφο που εκδίδονται ή ίδιες αρχές ενός λού να γίνονται υπηρεσίες του

ου Μέρους που τα πιστοποιητικά ονται από την ησης στους λιμένα Μέρους.

λόμενου Μέρους ένες του άλλου την εκφόρτωση σύμφωνα με ατήσουν στο προορίζεται για άτους είτε τρίτου ν χωρίς να πληρω από εκείνους ριπτώσεις πλοία τους.

λόμενου Μέρους ν από λιμένα σε ενου Μέρους με ορτίου που προ- ώρις την κατα- εκείνα που κα- ώσεις πλοία του

νται από τη λει- η, πλοίων ηολο- μους και κανονι- βθαλλόμενου Μέ- νται από οργανι- ες που ιδρύθηκαν

σύνμφωνα με την εθνική του νομοθεσία θα απαλλ- λάσσονται από τέλη και φόρους οποιουδήποτε είδους στο Κράτος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

### ΑΡΘΡΟ 11

1. Με σκοπό τη διευκόλυνση των εργασιών τους και τη διασφάλιση αποδοτικής εκμετάλλευσης των πλοίων τους, οι ναυτιλιακές επιχειρήσεις ενός Συμβαλλόμενου Μέρους μπορούν να στέλλουν αντιπροσώπους στο Κράτος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για να τις εκπροσωπούν σύμφωνα με τη νομοθεσία του τελευταίου τούτου Μέρους.

2. Οι αντιπρόσωποι αυτοί θα απαλλάσσονται, στο Κράτος όπου εκτελούν τις δραστηριότητές τους, από την πληρωμή τελών και φόρων αναφορικά με την αμοιβή τους σύμφωνα με τη Σύμβαση μεταξύ της Κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας και της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας για την Αποφυγή Διπλής Φορολογίας και την Πρόληψη της Φοροδιαφυγής αναφορικά με τους Φόρους Εισοδήματος και Κεφαλαίου που υπογράφηκε στις 16 Νοεμβρίου, 1981.

### ΑΡΘΡΟ 12

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα αναγνωρίζει τα έγγραφα ταυτότητας των ναυτικών και εκείνα των μελών των οικογενειών τους που βρίσκεται στο ίδιο πλοίο, τα οποία εκδίδονται από τις αρμόδιες αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Αυτά τα έγγραφα ταυτότητας είναι:

Το "CARNETUL DE MARINAR" (βιβλιάριο ναυτικού) και το "LEGITIMATIA DE IMBARCARE PENTRU MEMBRII DE FAMILIE AI MARINARILUI" (δελτίο επιβίβασης για μέλη της οικογένειας ναυτικού), για πολίτες της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας.

το Κυπριακό Βιβλιάριο Ναυτικού και το Διαβατήριο που εκδίδεται από το Υπουργείο Εσωτερικών της Κυπριακής Δημοκρατίας για πολίτες της Κυπριακής Δημοκρατίας.

### ΑΡΘΡΟ 13

1. Οι ναυτικοί που κατέχουν τα έγγραφα ταυτότητας που αναφέρονται στο Άρθρο 12 και οι οποίοι περιλαμβάνονται στο ναυτολόγιο του πλοίου, καθώς και τα μέλη των οικογενειών τους που επιβιβάζονται στο ίδιο πλοίο, θα δικαιούνται να αποβιβάζονται στην ξηρά για προσωρινή παραμονή στην πόλη του λιμένα κατά τη διάρκεια της παραμονής του πλοίου στο λιμένα αυτό.

2. Η αποβίβαση στην ξηρά και η προσωρινή παραμονή τους στην πόλη του λιμένα, καθώς και το ταξίδι από την πόλη του λιμένα σε άλλο τόπο ή λιμένα του ίδιου Κράτους για σκοπούς υπηρεσίας, ή για σκοπούς επαφής με το διπλωματικό ή προξενικό γραφείο του Κράτους τους, υπόκεινται στους τοπικούς κανονισμούς.

### ΑΡΘΡΟ 14

Για το σκοπό εξύψωσης του επιπέδου εκπαίδευσης των αξιωματικών και ναυτικών των πλοίων τους, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν, υποστηρίζουν και διευκολύνουν συνεργασία στον τομέα της ναυτικής εκπαίδευσης μεταξύ εκπαιδευτικών ιδρυμάτων και οργανισμών στα Κράτη τους.

### ΑΡΘΡΟ 15

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, σύμφωνα με τους ισχύοντες σ' αυτό νόμους και κανονισμούς, οφείλει να επιτρέπει στους αντιπροσώπους δι-

πλωματικών και προξενικών αποστολών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους καθώς και στους αντιπροσώπους ναυτιλιακών επιχειρήσεων που αναφέρονται στα Άρθρα 3, 4, 10 και 11, να εισέρχονται στους λιμένες και να ανεβαίνουν στα πλοία του τελευταίου Συμβαλλόμενου Μέρους με σκοπό την εκτέλεση καθηκόντων σχετικών με τις δραστηριότητες των πλοίων αυτών.

### ΑΡΘΡΟ 16

Αναφορικά με τη θαλάσσια ναυσιπλοία στο Δούναβη, οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας θα τυγχάνουν εφαρμογής αφού ληφθούν υπόψη οι τομικές ρυθμίσεις της ναυσιπλοίας στο Δούναβη.

### ΑΡΘΡΟ 17

1. Οι αρχές και τα δικαστήρια ενός Συμβαλλόμενου Μέρους δε έχουν δικαιοδοσία σε διαφορές που δυνατό να προκύπτουν πάνω σε πλοία που φέρουν τη σημαία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους κατά τη διάρκεια του πλου ή στους λιμένες, μεταξύ του πλοιάρχου, των αξιωματικών και του κατώτερου πληρώματος που περιλαμβάνονται στο ναυτολόγιο και οι οποίες σχετίζονται με τα προσωπικά αντικείμενα του πληρώματος, τους μισθούς τους και γενικά τις εργασίες πάνω στο πλοίο.

2. Οι διατάξεις του παρόντος Άρθρου δεν τυγχάνουν εφαρμογής σε πράξεις ή διαφορές που είναι επιβλαβείς στη δημόσια τάξη.

### ΑΡΘΡΟ 18

1. Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δε επηρεάζουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Συμβαλλόμενων Μερών που προκύπτουν από τις διεθνείς ναυτιλιακές συμβάσεις οι οποίες έγιναν αποδεκτές και από τα δυο Συμβαλλόμενα Μέρη.

2. Εκτός απ' προεβλεπόμενα διαφορετικά στην παρούσα Συμφωνία η εθνική νομοθεσία καθ' ύλην των Συμβαλλόμενων Μέρους θα τυγχάνει εφαρμογής.

### ΑΡΘΡΟ 19

1. Τα θέματα που αφορούν στην υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας θα επιλύονται από τις αρμόδιες αρχές των δυο Συμβαλλόμενων Μερών.

Οι αρμόδιες αρχές είναι:  
- Στην περίπτωση της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας: Το Υπουργείο Μεταφορών και Τηλεπικοινωνιών.  
- Στην περίπτωση της Κυπριακής Δημοκρατίας: Το Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων.

2. Σε περίπτωση αλλαγής οποιασδήποτε από τις αρμόδιες αρχές που αναφέρονται στο παρόν Άρθρο, το όνομα της νέας αρχής θα γνωστοποιείται στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος μέσω της διπλωματικής οδού.

### ΑΡΘΡΟ 20

Για το σκοπό αποτελεσματικής υλοποίησης της παρούσας Συμφωνίας και για εξέταση οποιωνδήποτε άλλων ναυτιλιακών θεμάτων αμοιβαίου ενδιαφέροντος ιδρύεται κοινή Επιτροπή που αποτελείται από αντιπροσώπους των αρμόδιων αρχών των δυο Συμβαλλόμενων Μερών. Η Επιτροπή μπορεί να συγκαλείται με αίτηση των αρμόδιων αρχών εκάτερου Συμβαλλόμενου Μέρους.

### ΑΡΘΡΟ 21

1. Κάθε διαφωνία αναφορικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα επιλύεται με απ' ευθείας διαπραγματεύσεις μεταξύ των αρμόδιων αρχών των δυο Συμβαλλόμενων Μερών.

κατέληγαν σε συμφωνία, η διαφωνία θα επιλύεται μέσω της διπλωματικής οδού.

#### ΑΡΘΡΟ 22

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα γνωστοποιήσουν μεταξύ τους, μέσω της διπλωματικής οδού, τη συμπλήρωση των συνταγματικών διατυπώσεων για την έναρξη ισχύος της παρούσας Συμφωνίας.

2. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ στην ημερομηνία λήψεως της τελευταίας γνωστοποίησης.

3. Η παρούσα Συμφωνία συνομολογείται για

Έγινε στη Λευκωσία στις 25 Οκτωβρίου, 1983, σε δυο πρωτότυπα, στην Αγγλική και Ρουμανική γλώσσα και των δυο κειμένων όντας εξίσου αυθεντικών.

Για την Κυβέρνηση  
της Κυπριακής Δημοκρατίας,  
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΙΑΚΩΒΟΥ.

Για την Κυβέρνηση  
της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας  
της Ρουμανίας,  
STEFAN ANDREI.

#### Αριθμός 445

##### ΔΙΟΡΙΣΜΟΙ

Ο κ. Μάριος Γ. Σιαμμάς διορίζεται με δοκιμασία στη μόνιμη θέση Εκπαιδευτή (Μηχανολογίας - Ναυπηγικής) (Προϋπολογισμός Ανάπτυξης), Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο, από τις 22 Ιουλίου, 1983.

(Π.Φ. 20248.)

Οι πιο κάτω προσωρινοί Λειτουργοί Εμπορίου (Προϋπολογισμός Ανάπτυξης) διορίζονται στη μόνιμη θέση Λειτουργού Εμπορίου (Τακτικός Προϋπολογισμός), Τμήμα Εμπορίου και Βιομηχανίας, από την 1η Νοεμβρίου, 1983:

Παναγιώτης Ήφαιστος. (Π.Φ. 17992.)  
Ανδρέας Σοφοκλέους. (Π.Φ. 17993.)

Ο κ. Πάρης Κυριάκου, προσωρινός Λειτουργός Εμπορίου (Προϋπολογισμός Ανάπτυξης), διορίζεται στη μόνιμη θέση Λειτουργού Εμπορίου (Προϋπολογισμός Ανάπτυξης), Τμήμα Εμπορίου και Βιομηχανίας, από την 1η Νοεμβρίου, 1983.

(Π.Φ. 18113.)

Ο κ. Γεωργίου Χασσάν Αζίζ, προσωρινός Λειτουργός Γεωργικών Ερευνών (Προϋπολογισμός Ανάπτυξης), διορίζεται στη μόνιμη θέση Λειτουργού Γεωργικών Ερευνών (Προϋπολογισμός Ανάπτυξης), Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών, από τις 15 Δεκεμβρίου, 1983.

(Π.Φ. 17484.)

Οι πιο κάτω διορίζονται με δοκιμασία στη μόνιμη θέση Πρώτου Ελεγκτή, 2ης Τάξης (Τακτικός Προϋπολογισμός), Ελεγκτική Υπηρεσία, από τις 15 Φεβρουαρίου, 1984:

Χρυστάλλα Θεοδώρου. (Π.Φ. 20244.)  
Γεώργιος Κυριακίδης. (Π.Φ. 20245.)

#### Αριθμός 446

##### ΠΡΟΛΩΓΓΕΣ

Ο κ. Αγαμέμνων Σαββίδης, μόνιμος Ανώτερος Γεωργικός Επιθεωρητής (Τακτικός Προϋπολογισμός), προάγεται στη μόνιμη θέση Πρώτου Γεωργικού Επιθεωρητή (Τακτικός Προϋπολογισμός), Τμήμα Γεωργίας, από τις 15 Δεκεμβρίου, 1983.

(Π.Φ. 3879.)

Οι πιο κάτω μόνιμοι Γεωργικοί Επιθεωρητές, 2ης Τάξης (Τακτικός Προϋπολογισμός), προάγονται στη μόνιμη θέση Γεωργικού Επιθεωρητή, 1ης Τάξης (Τακτικός Προϋπολογισμός), Τμήμα Γεωργίας, από τις 15 Δεκεμβρίου, 1983:

Ιωάννης Γιαννάκης. (Π.Φ. 11965.)  
Γεώργιος Χ. Λαντίδης. (Π.Φ. 11993.)  
Μιχαήλ Α. Μισιέλλης. (Π.Φ. 11995.)

τείνεται αυτόματα για περιόδους ενός έτους.

4. Η παρούσα Συμφωνία μπορεί να καταγγελθεί από εκάτερο Συμβαλλόμενο Μέρος με προειδοποίηση έξι μηνών που θα κοινοποιήσει μέσω της διπλωματικής οδού, στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

#### ΑΡΘΡΟ 23

Οποιαδήποτε μεταβολή ή τροποποίηση της παρούσας Συμφωνίας θα συμφωνείται μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών και θα αρχίζει να ισχύει μετά τη συμπλήρωση των διατυπώσεων που αναφέρονται στο Άρθρο 22.

Οι πιο κάτω μόνιμοι Γεωργικοί Επιθεωρητές, 2ης Τάξης (Προϋπολογισμός Ανάπτυξης), προάγονται στη μόνιμη θέση Γεωργικού Επιθεωρητή, 1ης Τάξης (Τακτικός Προϋπολογισμός), Τμήμα Γεωργίας, από τις 15 Δεκεμβρίου, 1983:

Ανδρέας Χρίστου. (Π.Φ. 12001.)  
Θωμάς Α. Βαρέλιας. (Π.Φ. 12579.)

Οι πιο κάτω μόνιμοι Βοηθοί Δασικοί Λειτουργοί (Τακτικός Προϋπολογισμός), προάγονται στη μόνιμη θέση Δασικού Λειτουργού (Τακτικός Προϋπολογισμός), Τμήμα Δασών, από την 1η Ιανουαρίου, 1984:

Κυριάκος Ν. Παγιάτσος. (Π.Φ. 3981.)  
Ευστάθιος Δημητρίου. (Π.Φ. 9044.)  
Χρίστος Κύρρης. (Π.Φ. 9047.)  
Χρίστος Κυριάκου. (Π.Φ. 9097.)  
Ανδρέας Κουσιδής. (Π.Φ. 9098.)  
Χαράλαμπος Γλυκερίου. (Π.Φ. 9101.)  
Αγησίλαος Ιακώβου. (Π.Φ. 9102.)  
Χριστόδουλος Ν. Παυλίδης. (Π.Φ. 9107.)  
Ανδρέας Σωτηρίου. (Π.Φ. 10062.)  
Ευκλείδης Στυλιανού. (Π.Φ. 10066.)  
Κρίτων Δημοκρίτου. (Π.Φ. 10699.)  
Χριστόδουλος Α. Κυπριανού. (Π.Φ. 10702.)  
Σάββας Κ. Δανιήλ. (Π.Φ. 10704.)  
Ανδρέας Παφίτης. (Π.Φ. 10709.)  
Ιωάννης Πατσαλίδης. (Π.Φ. 10718.)

#### Αριθμός 447

##### ΚΕΝΕΣ ΘΕΣΕΙΣ ΠΡΩΤΟΥ ΕΛΕΓΚΤΗ, 1ης ΚΑΙ 2ης ΤΑΞΗΣ, ΣΤΗΝ ΕΛΕΓΚΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

Γίνονται δεκτές αιτήσεις από μέρους Κυπρίων για τις θέσεις Πρώτου Ελεγκτή, 1ης και 2ης Τάξης, που είναι συνδυασμένες, στην Ελεγκτική Υπηρεσία. (Οι θέσεις είναι Πρώτου Διορισμού και Προαγωγής). Ο μισθός της 1ης Τάξης είναι Α11: £3,759X152-4,975 και Α12: £4,171X195-5,536 και της 2ης Τάξης είναι Α9: £2,821X136-3,909. Επί πλέον καταβάλλεται τιμαριθμικό επίδομα σύμφωνα με το ποσοστό που εγκρίνεται από την Κυβέρνηση από καιρό σε καιρό.

Σημ.: Σύμφωνα με τον περί Κρατικών Υπαλλήλων (Αύξεις των Μισθών) Νόμον του 1981, αρ. 52/81, αύξηση από δέκα τοις εκατόν (10%) με κατώτατο ποσό αύξησης £166 το χρόνο θα προστίθεται στο βασικό μισθό της θέσης.

2. Καθήκοντα και ευθύνες:

Α. Πρώτου Ελεγκτή, 1ης Τάξης:

Όπως στη 2η Τάξη, αλλά σε αυξημένο βαθμό ευθύνης.